



# Pacific Gas and Electric Company

## Antigua planta de gas manufacturado de Napa

Elm Street y Riverside Drive, Napa  
Septiembre de 2024

### Remediación concluida

Pacific Gas and Electric Company (PG&E) agradece su paciencia y consideración mientras llevábamos a cabo trabajos importantes de limpieza medioambiental. El 23 de agosto de 2024, PG&E completó un proyecto voluntario de remediación (limpieza) de 11 meses para tratar los suelos y las aguas subterráneas impactados por una antigua planta de gas manufacturado (MGP, por sus siglas en inglés) que operó de 1889 a 1924 en la esquina de Elm Street y Riverside Drive, en Napa (Sitio). Estos trabajos están supervisados por el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (California Department of Toxic Substances Control, DTSC). Los trabajos de limpieza incluyeron la excavación de suelos impactados, el transporte de la tierra fuera del Sitio a vertederos autorizados, el tratamiento en el Sitio de los suelos más profundos, el relleno de las excavaciones con relleno limpio importado y la restauración del Sitio. Los trabajos de limpieza se llevaron a cabo para proteger la salud pública y el medio ambiente a largo plazo y apoyar la futura reurbanización del Sitio.



La tierra se excavó dentro de una carpa para controlar el polvo y los olores.



Se utilizaron perforadoras grandes para tratar los suelos más profundos en el Sitio.



La tierra excavada se cargó en camiones para su transporte a un vertedero autorizado.



Una compactadora alisó la tierra limpia utilizada para rellenar las zonas de excavación.



# Pacific Gas and Electric Company

## Antigua planta de gas manufacturado de Napa

Elm Street y Riverside Drive, Napa  
Septiembre de 2024



Vista del Sitio una vez finalizados los trabajos de remediación.

### Monitoreo e informes después de la remediación

Una vez finalizados los trabajos de limpieza, PG&E preparará y presentará a DTSC un Informe de Finalización de Medidas Correctivas (Remedial Action Completion Report), en el que se detallarán los trabajos realizados. Tal como exige el plan de limpieza aprobado por DTSC, en 2025 se tomarán muestras de vapor del suelo (aire entre las partículas del suelo) para confirmar la eficacia de los trabajos de remediación. Además, el monitoreo de las aguas subterráneas después de la remediación comenzará en 2025 y se llevará a cabo durante un mínimo de cinco años. Antes de hacer este muestreo, notificaremos a los vecinos cercanos. No prevemos que estos trabajos afecten a nuestros vecinos, pero es posible que se oiga algún ruido menor cuando nuestro equipo de trabajadores utilicen equipo de perforación pequeño en los lugares de muestreo.

### Reutilización de la propiedad

PG&E está centrada en trabajar con DTSC para completar el proceso después de la remediación y el cierre del Sitio. Preveemos que esto llevará aproximadamente dos años. Una vez que DTSC certifique que se completaron todos los trabajos medioambientales, PG&E estudiará propuestas de reurbanización.

### Para más información

Agradecemos sus comentarios. Para obtener más información o para inscribirse en nuestra lista de distribución por correo electrónico, comuníquese con la línea directa gratuita de PG&E al (866) 247-0581 o [remediation@pge.com](mailto:remediation@pge.com).



Figura del Sitio y las zonas en las que se llevó a cabo la descontaminación.